

## 第 24 課 公園

### الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ



زَيْنَبُ وَنَذِيرٌ وَمُحَمَّدٌ يَزُورُونَ حَدِيقَةً مِنْ حَدَائِقِ  
الْجَزَائِرِ . عَلَى الْيَسَارِ رِجَالٌ جَالِسُونَ عَلَى  
مَقَاعِدٍ فِي ظِلِّ الْأَشْجَارِ . أَمَامَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالِ  
أَوْلَادٌ صِغَارٌ يَلْعَبُونَ عَلَى الْعُشْبِ . الرِّجَالُ  
يَقْرَؤُونَ جَرَانِدَهُمْ وَيَحْرُسُونَ أَوْلَادَهُمْ .

عَلَى الْيَمِينِ أَوْلَادٌ كِبَارٌ يَجْرُونَ بَيْنَ الْأَشْجَارِ .  
يَقُولُ مُحَمَّدٌ : لِمَاذَا لَا نَلْعَبُ مَعَ هَؤُلَاءِ الْأَوْلَادِ ؟  
يَدْنُو نَذِيرٌ وَمُحَمَّدٌ مِنَ الْأَوْلَادِ الْآخَرِينَ .

لَكِنَّ زَيْنَبَ لَا تَتَّبِعُهُمَا . تَمْشِي زَيْنَبُ فِي الْحَدِيقَةِ ، فَتَلْقَى جَمَاعَةً مِنَ الْبَنَاتِ . تَفْرَحُ  
هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ بِزَيْنَبَ لِأَنَّهِنَّ يَعْرِفْنَهَا جَيِّدًا .



تَسْأَلُهُنَّ زَيْنَبُ : مَاذَا تَفْعَلْنَ ؟

- نَصْنَعُ بَاقَاتٍ مِنَ الْأَزْهَارِ .

تَجْنِي زَيْنَبُ أَزْهَارًا وَتَصْنَعُ هِيَ أَيْضًا بَاقَةً  
جَمِيلَةً ، ثُمَّ تَقُولُ :

- سَأَعْرِضُ هَذِهِ الْبَاقَةَ لِأُمِّي .

< 単語 >

زَارَ	(Au)訪問する		جَرَى	(Ai)走る	
حَدِيقَةٌ	公園	> حَدَائِقُ	بَيْنَ	～の間に	
يَسَارَ	左		دَنَا	(Au)近づく	
رِجَالٌ	<複>男	< رَجُلٌ	تَبِعَ	(Ia)従う	
مَقَاعِدُ	<複>席	< مَقْعَدٌ	مَشَى	(Ai)歩く	
أَشْجَارٌ	<複>木	< شَجَرَةٌ	لَقِيَ	(Ia)会う	
هَؤُلَاءِ	<複>これらの	< هَذَا ، هَذِهِ	جَمَاعَةٌ	集団	> جَمَاعَاتٌ
أَوْلَادٌ	<複>子供	< وُلْدٌ	بَنَاتٌ	<複>少女	< بَنَاتٌ
صِغَارٌ	<複>小さい	< صَغِيرٌ	فَرِحَ	(Ia)喜ぶ	
عُشْبٌ	草	> أَعْشَابٌ	بَاقَةٌ	束	> بَاقَاتٌ
جَرِيدَةٌ	新聞	> جَرَائِدٌ	أَزْهَارٌ	<複>花	< زَهْرَةٌ
حَرَسَ	(Au)警護する		جَنَى	(Ai)収穫する	
يَمِينٌ	右		عَرَضَ	(Ai)提示する	
كِبَارٌ	<複>大きい	< كَبِيرٌ			

< 和訳 >

ザイナブとナジールとムハンマドは、アルジェの公園の一つを訪れます。左手では、男性たちが木陰のベンチに座っています。その男性たちの前では、小さな子供たちが草の上で遊んでいます。男性たちは新聞を読みながら、子供たちを見守っています。

右手では、大きな子供たちが木の間を走っています。

ムハンマドが言います。「あの子供たちと一緒に遊ぼうよ。」

ナジールとムハンマドは別の子供たちに近づきます。

でも、ザイナブは二人に従いません。ザイナブは公園の中を歩きます。そして少女たちの一団に出会います。その少女たちはザイナブを見て喜びます。なぜなら、彼女たちはザイナブをよく知っているからです。

ザイナブが彼女たちに尋ねます。「何をしているの？」

「私たちは花束を作っているのよ。」

ザイナブは花を摘んで、彼女もまたきれいな花束を作ります。それから彼女は言います。

「私はこの花束をお母さんに見せよう。」

<文法>

◆ 1 内部複数形(1)

\*単数形内部の音節構造を変えて得られる複数形を、内部複数形と言います。内部複数形には様々な音型がありますが、この課には、そのうち最も典型的な4つの音型が出ています。

③ فِعَالٌ 型

(例) رَجُلٌ → رِجَالٌ 男 / صَغِيرٌ → صِغَارٌ 小さい

④ أَفْعَالٌ 型

(例) وَلَدٌ → أَوْلَادٌ 少年 / شَجَرَةٌ → أَشْجَارٌ 木

⑤ مَفَاعِلٌ 型

(例) مَقْعَدٌ → مَقَاعِدٌ 座席、ベンチ

⑥ فِعَائِلٌ 型

(例) حَدِيقَةٌ → حَدَائِقٌ 庭、公園 / جَرِيدَةٌ → جَرَائِدٌ 新聞

\*形容詞が内部複数形を持つ場合、その複数形は男女共通になります。

(例 1) الْكِبَارُ الْأَوْلَادُ 大きな息子たち / الْكِبَارُ الْبَنَاتُ 大きな娘たち

(例 2) الصِّغَارُ الْأَوْلَادُ 小さな息子たち / الصِّغَارُ الْبَنَاتُ 小さな娘たち

\*⑤の مَفَاعِلٌ 型と⑥の فِعَائِلٌ 型は二段変化です。これらはまた、《四音節複数形》とも呼ばれます。

\* الْجَزَائِرُ (アルジェリア、アルジェ) は、その四音節複数形の例です。この語は جَزِيرَةٌ

(島) の فِعَائِلٌ 型複数形です。従って、الْجَزَائِرُ の原義は「島々、諸島」という意味です。

\*なお、一つの語が二つ以上の複数形を持つ場合もあることに注意してください。

◆ 2 接尾型代名詞の複数形

\*接尾型代名詞の複数形は以下の表のようになります。

	単数形	双数形	複数形
三人称男性	هُ	هُمَا	هُنَّ
三人称女性	هَا		هُنَّ
二人称男性	كَ	كُما	كُما
二人称女性	كِ		كُمنَّ
一人称	ي	نَا	نَا

\* 三人称複数形の هُمْ と هُنَّ は、単数形の هُ や双数形の هُمَا と同様に、短母音 [i]、長母音 [i:]、もしくはスクーンになった ي に後続する時、発音が هُمْ と هُنَّ に変わります。

◆ 3 未完了形の複数形

\* 未完了形の複数形は、次のようにして作ります。

① 三人称と二人称の男性形は、それぞれの男性単数形の活用接尾辞を وَن に変えます。

(例 1) يَفْعَلُ → يَفْعُلُونَ [三人称男性複数形]

(例 2) تَفْعَلُ → تَفْعُلُونَ [二人称男性複数形]

② 三人称と二人称の女性形は、それぞれの男性単数形の第 3 語根の母音をスクーンに変えてから、活用接尾辞を نَ を加えます。

(例 1) يَفْعَلُ → يَفْعَلْنَ [三人称女性複数形]

(例 2) تَفْعَلُ → تَفْعَلْنَ [二人称女性複数形]

③ 一人称の複数形は、双数形と同型です。

\* 複数形の女性形は、いずれもそれぞれの人称の男性単数形がベースになることに注意してください。そのため三人称女性複数形は活用接頭辞が يَ になり、単数形・双数形の تَ とは異なります。

\* なお、以上の作り方は便宜的な説明であり、いくつかの動詞では、単に活用接尾辞を変更するだけでは正確な活用形は得られません。これについては次項で述べます。

規則動詞：未完了形の活用

	単数形	双数形	複数形
三人称男性	يَفْعَلُ	يَفْعَلَانِ	يَفْعُلُونَ
三人称女性	تَفْعَلُ	تَفْعَلَانِ	يَفْعَلْنَ
二人称男性	تَفْعَلُ	تَفْعَلَانِ	تَفْعُلُونَ
二人称女性	تَفْعَلَيْنِ		تَفْعَلْنَ
一人称	أَفْعَلُ	نَفْعَلُ	نَفْعَلُ

◆ 5 くぼみ動詞の未完了形の複数形

< 1 > 三人称男性複数形と二人称男性複数形

\* 既に述べたように、くぼみ動詞の第 2 語根の変化を決定するのは、第 1 語根と第 3 語根が母音を持つかスクーンなのかということです。この二つの人称では、第 1 語根がスクー

ンで、第3語根が母音 [u:] を持ちますから、単数形の場合と同様、第2語根の母音は第1語根に移動し、第2語根自身はそれぞれの母音に見合う長音化文字に変わります。

\*以下に三人称男性複数形の変化の過程を示します。

最終形			中間形					理論形				
語根	型	活用形	接尾	第3	第2	第1	接頭	接尾	第3	第2	第1	接頭
و	Au	يَسْؤُقُونَ	وَنَ	قُ	و	سُ	يَ	وَنَ	قُ	وُ	سُ	يَ
ي	Ai	يَعِيشُونَ	وَنَ	شُ	ي	عَ	يَ	وَنَ	شُ	يِ	عَ	يَ
و	Ia	يَخَافُونَ	وَنَ	فُ	ا	خَ	يَ	وَنَ	فُ	وَ	خَ	يَ
ي	Ia	يَهَابُونَ	وَنَ	بُ	ا	هَ	يَ	وَنَ	بُ	يِ	هَ	يَ

### < 2 > 三人称女性複数形と二人称女性複数形

\*この二つの人称では、第1語根と第3語根がともにスクーンになります。このため、この二つの人称でも第2語根の母音は第1語根に移動しますが、この場合第3語根もスクーンのため、第2語根は長音化文字として残ることができず、消滅してしまいます。これは既に述べたように、アラビア語の音節構造ではスクーンの直前の長母音の存在は許容されないため、直前音は短母音にならざるを得ないからです。

\*以下に三人称女性複数形の変化の過程を示します。

最終形			中間形					理論形				
語根	型	活用形	接尾	第3	第2	第1	接頭	接尾	第3	第2	第1	接頭
و	Au	يَسْؤُقْنَ	نَ	قُ	>	سُ	يَ	نَ	قُ	وُ	سُ	يَ
ي	Ai	يَعِيشْنَ	نَ	شُ	>	عَ	يَ	نَ	شُ	يِ	عَ	يَ
و	Ia	يَخَافْنَ	نَ	فُ	>	خَ	يَ	نَ	فُ	وَ	خَ	يَ
ي	Ia	يَهَبْنَ	نَ	بُ	>	هَ	يَ	نَ	بُ	يِ	هَ	يَ

### ◆ 6 弱動詞の未完了複数形

#### < 1 > 三人称男性複数形と二人称男性複数形

\*この二つの人称では第3語根が長母音 [u:] を持つため、既に述べた「長母音を持つ第3弱語根の変化法則」に従います。即ち、第2語根が母音 [a] を持つなら、第2語根と第3語根は [au] の二重母音を構成し、それ以外の時は [u:] の長母音を構成します。そのため、第2語根が母音 [i] を持つ بني [Ai] では、第2語根の母音は強制的に [u] に変更され

ます。

最終形			中間形					法則	理論形				
語根	型	活用形	接尾	第3	第2	第1	接頭		接尾	第3	第2	第1	接頭
و	Au	يَدْعُونَ	وَنَ		عُ	دُ	يَ	④	وَنَ	وُ	عُ	دُ	يَ
ي	Ai	يَبْنُونَ	وَنَ	>	نُ	بُ	يَ	⑤	وَنَ	يُ	نِ	بُ	يَ
ي	Aa	يَنْهَوْنَ	وَنَ		هَ	نُ	يَ	⑥	وَنَ	يُ	هَ	نُ	يَ
ي	Ia	يَبْقُونَ	وَنَ		قَ	بُ	يَ	⑥	وَنَ	يُ	قَ	بُ	يَ

< 2 > 三人称女性複数形と二人称女性複数形

\*この二つの人称では第3語根がスクーンになるため、第2語根と第3語根は、第2語根が母音 [u] または [i] を持つ時はそれぞれの長母音を構成し、母音 [a] を持つ時には [ai] の二重母音を構成します。

最終形			中間形					法則	理論形				
語根	型	活用形	接尾	第3	第2	第1	接頭		接尾	第3	第2	第1	接頭
و	Au	يَدْعُونَ	نَ	و	عُ	دُ	يَ	⑩	نَ	وُ	عُ	دُ	يَ
ي	Ai	يَبْنِينَ	نَ	ي	نِ	بُ	يَ	⑪	نَ	يُ	نِ	بُ	يَ
ي	Aa	يَنْهَيْنُ						⑫	نَ	يُ	هَ	نُ	يَ
ي	Ia	يَبْقِينَ						⑫	نَ	يُ	قَ	بُ	يَ

\*なお、دَعَا [Au] だけは< 1 >と< 2 >が同型になりますが、前者は第3語根が消滅して音節 [u:na] を作っているのに対し、後者では第3語根がスクーンになって音節 [u:na] を構成している点に違いがあります。

\*また、上表の活用接頭辞を ت に変えるとそれぞれの二人称複数女性形が得られますが、دَعَا [Au] 以外の3つの弱動詞では二人称単数女性形と同型になります。これは「長母音を持つ第3弱語根の変化法則」で、これらの組み合わせでは新たに構成される音節が同じ結果になるからです。

◆ 7 語末ハムザ動詞の未完了形の複数形

< 1 > 三人称男性複数形と二人称男性複数形

\*この二つの人称では第3語根が長母音 [u:] を持つため、例えば قَرَأَ [Aa] のように未完

了形の特徴母音として [a] をとる動詞の場合、ハムザの直前の母音は [a] になります。このような母音の組み合わせの場合、通常ハムザは ُو の台に書かれます<sup>1</sup>。

(例) الرَّجَالُ يَقْرَأُونَ جَرَائِدَهُمْ 男たちは彼らの新聞を読みます。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- |   |  |
|---|--|
| (1) مَاذَا يَزُورُ زَيْنَبُ وَنَذِيرٌ وَمُحَمَّدٌ ؟ | (2) مَنْ عَلَى الْيَسَارِ ؟                |
| (3) عَلَامَ هُوَ جَالِسُونَ ؟                       | (4) مَنْ أَمَامَهُمْ ؟                     |
| (5) مَاذَا يَفْعَلُ الْأَوْلَادُ الصِّغَارُ ؟       | (6) عَلَامَ يَلْعَبُونَ ؟                  |
| (7) مَا يَقْرَأُ الرَّجَالُ ؟                       | (8) مَا يَفْعَلُونَ أَيْضًا ؟              |
| (9) مَنْ عَلَى الْيَمِينِ ؟                         | (10) مَا يَفْعَلُونَ ؟                     |
| (11) مَا يَقُولُ مُحَمَّدٌ ؟                        | (12) مَا يَفْعَلُ مُحَمَّدٌ وَنَذِيرٌ ؟    |
| (13) هَلْ تَتَّبَعُهُمَا زَيْنَبُ ؟                 | (14) مَا تَفْعَلُ زَيْنَبُ ؟               |
| (15) مَنْ تَلْقَى ؟                                 | (16) هَلْ يَفْرَحْنَ بِهَا ؟               |
| (17) لِمَ يَفْرَحْنَ بِهَا ؟                        | (18) مَا تَفْعَلُ هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ ؟   |
| (19) مَا تَجْنِي زَيْنَبُ ؟                         | (20) مَا تَصْنَعُ ؟                        |
| (21) كَيْفَ بَاقَتْهَا ؟                            | (22) لِمَنْ تَعْرِضُ زَيْنَبُ بَاقَتْهَا ؟ |

[2] 次の動詞を、未完了形の三人称複数男性形と女性形に活用させなさい。

完3単男	未3複男	未3複女	完3単男	未3複男	未3複女
كَتَبَ	يَكْتُبُونَ	يَكْتُبْنَ	وَجَدَ		
ذَهَبَ			وَضَعَ		
جَلَسَ			سَاقَ		
شَرِبَ			عَاشَ		
حَسِبَ			خَافَ		
كَبُرَ			هَابَ		

<sup>1</sup> ただし現実には、長母音 [u:] を持つハムザの表記法には大きな揺れが見られます。インターネットで検索したところ、يقرؤون が 642,000 件、يقرعون が 423,000 件、يقرأون が 433,000 件とほぼ三分される結果になりました。

أَكَلَ			دَعَا		
سَأَلَ			بَنَى		
سَمَّمَ			نَهَى		
قَرَأَ			بَقِيَ		
شَمَّمَ			أَتَى		
ظَلَّ			رَأَى		

[ 3 ] <>の番号を見て、対応する音型の複数形に変えなさい。

<1>男性外部複数型 <2>女性外部複数型 <3> فَعَالٌ 型

<4> أَفْعَالٌ 型 <5> مَفَاعِلٌ 型 <6> فَعَائِلٌ 型

- |     |  |      |   |
|-----|--|------|---|
| (1) | هَذِهِ <u>الْبِنْتُ</u> <2> <u>سَمِينَةٌ</u> <3>                             | (2)  | <u>الْوَلَدُ</u> <4> <u>يَرْسُمُ خَرِيطةً</u> <6>                               |
| (3) | <u>المُسَافِرُ</u> <1> <u>يَحْمِلُ حَقِيبةً</u> <6>                          | (4)  | <u>الإِسْكَافُ</u> <u>يَصْنَعُ نَعْلًا</u> <3>                                  |
| (5) | <u>المُعَلِّمَةُ</u> <2> <u>جَالِسَةٌ</u> <2> <u>أَمَامَ مَكْتَبِهَا</u> <5> | (6)  | <u>مُسَاعِدٌ</u> <1> <u>النَّجَّارُ</u> <u>يَنْجُرُ لَوْحَةً</u> <4>            |
| (7) | <u>الْبِنْتُ</u> <2> <u>تَمْشِي عَلَى قَدَمَيْهَا</u> <4>                    | (8)  | <u>الْوَلَدُ</u> <4> <u>يَجْعَلُ دَفْتَرَهُ</u> <5> <u>فِي مِحْفَظَتِهِ</u> <5> |
| (9) | <u>تَسْقُطُ الوَرَقَةُ</u> <4> <u>مِنَ الشَّجَرَةِ</u> <4>                   | (10) | <u>فِي دَارِنَا</u> <u>كَلْبٌ</u> <3> <u>وَقِطٌ</u> <3>                         |

[ 4 ] 同上。

- (1) . التِّلْمِيذَةُ <2> يَكْتُبُ رِسَالَةً <6>
- (2) . المُعَلِّمُ <1> يَكْتُبُ بِقَلَمِهِ <4>
- (3) . الْبِنْتُ <2> تَحْمِلُ بَاقَةَ <2> أَزْهَارٍ فِي سِلَّةٍ <3>
- (4) . هَذَا الوَلَدُ <4> لَا يَذْهَبُ إِلَى المَدْرَسَةِ <5>
- (5) . الرَّجُلُ <3> يَرْجِعُ مِنَ المَلْعَبِ <5>
- (6) . صَاحِبِي <4> يَلْعَبُ بِالكُرَةِ
- (7) . هَذَا الرَّجُلُ <3> طَوِيلٌ <3>
- (8) . هَذَا الوَلَدُ <4> صَاحِبٌ <3>
- (9) . النَّجَّارُ <1> يَجْعَلُ اللُّوحَةَ <4> عَلَى المِنْضَدَةِ <5>
- (10) . الْوَلَدُ <4> القَصِيرُ <3> أَمَامَ الوَلَدِ <4> الطَوِيلِ <3>

[ 5 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。



- |  |   |
|--|---|
| (1) . البنات يجنين أزهارا .              | (2) . الأولاد والبنات يمشون على العشب . |
| (3) . الأولاد الصغار لا يقرؤون الجرائد . | (4) . قد فرح نذير وأخته بابن عمهما .    |
| (5) . الأولاد يلقون أصحابهم في الحديقة . | (6) . كلبنا يحرس دارنا حين نغيب عنها .  |
| (7) . سنزور تونس مع عمنا .               | (8) . نذير يعرض زهرة لأمه .             |
| (9) . القط يدنو من الفأر .               | (10) . دارنا بين المدرسة والحديقة .     |

[6] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

私はその子供たちと一緒に走りません。なぜなら私は年を取っているからです。

私はベンチ [非限定単数] の上にすわります。そして私の新聞を読みます。

私の同僚の一人が到着し、私のそばに座ります。

私は彼を見て喜びます。そして、彼に私の新聞を差し出します。

彼は私にそれは既に読んだと言い、それから私に尋ねます。

「あなたはチュニスをよく知っていますか？」

「私は私が小さい時、私の両親と一緒にチュニスを訪ねました。」

「私はチュニスを知りません。でも私は明日飛行機でそこに行きます。」

「あなたは誰と行きますか？」

「私は一人で行くでしょう。」

「あなたは誰のところへ行きますか？」

「私の伯父のところです。その飛行機が到着する時、彼はその空港にいるでしょう。」